

2 Timotiyesi

Di fu tu biifi di Pawlesi sende gi Timotiyesi

Wan wowtu a fesi

Pawlesi be e du a wooko fu Masaa Gadu naamo. Ne sama fu Loma Foto di á lobi san Pawlesi e du kisi Pawlesi, fu sitaafu.

Da na a sitaafu osu a de, ne a sikiifi a biifi ya gi Timotiyesi. A taki, a wani si Timotiyesi. Ne a sende kai Timotiyesi fu kon luku en, fosi den sama puu en futu a goontapu.

Soseefi, ma a soi Timotiyesi ya, fa wan wooko-man fu Masaa Gadu mu tyai enseefi. Soseefi a soi en tu, san sa miti ibii sama di e wooko enke fa Masaa Gadu wani.

Bigin fu a biifi

¹⁻² Na mi, Pawlesi e meke a biifi ya sende gi yu Timotiyesi, enke mi tuutuu lobi manpikin. Enke fa i sabi, da mi na wan apaiti bosikopuman fu Kelestesi Jesesi. Na Masaa Gadu seefi fende en fu bun, ne a kai mi kon poti na a wooko ya, fu mi mu waka taigi sama a libi di Masaa Gadu paamisi fu gi wi a Kelestesi Jesesi.

Timotiyesi, da meke wi Tata, Masaa Gadu anga wi Masaa, Kelestesi Jesesi teke gaan bun ati fasi anga tyali ati fasi luku yu. Soseefi meke yu ati de switi.

Pawlesi e gi Timotiyesi deki ati na a wooko

³ Mi e gi Masaa Gadu, di mi e dini anga wan tuutuu letiopu ati enke den avo gaansama fu mi, gaantangi fu yu ede. Mi náí tapu kai yu nen, fu e begi gi yu. Ma mi e tan begi dei anga neti gi yu naamo. ⁴ Son yuu mi e pakisei fa yu ain be lon wataa di u be mu naki paati. Da mi e angii fu miti anga yu baka, te ná sipowtu. Da dati sa meke mi ati fuu anga piisii te doo.

⁵ Ma te mi e denki yu Timotiyesi, da mi e denki fa yuseefi e biibi Gadu tu. I tiiki a fasi fa yu gaan mama Luwisa, anga i mma Enike, be e biibi Gadu a fesi tu. Da mi sabi taki yu abi a taanga sowtu biibi enke den. ⁶ Da fu dati ede meke, mi wani i membee wan sani ete. Membee a dei di mi be poti ana a yu tapu begi gi yu, fa Masaa Gadu be gi yu wan apaiti taanga, fi i wooko gi en. We, i mu wooko faya faya anga dati. ⁷ Bika a Jeje fu Masaa Gadu di a gi wi ya, a ná wan Jeje fu meke u de feele fasi. Ma na fu gi wi kaakiti, meke u sa du san Masaa Gadu wani. Soseefi ai meke u lobi taa sama. Soseefi ai yeepi wi, fu wooko anga bunbun fusutan.

⁸ We, di a gi wi en Jeje so kaba, da yu á mu meke sen kisi yu, kweti kweti fu paati a bosikopu fu wi Masaa. Soseefi, da sen á mu kisi yu seefi fu mi, fu di mi de a dunguu osu ya fu wi Masaa ede. Ma yu mu e soi sama a Bun Nyunsu naamo, winsi banowtu o kon a yu tapu enke mi, fu dati. Bika Masaa Gadu seefi gi wi a kaakiti fu du a wooko ya.

⁹ Bika Masaa Gadu kai wi puu a takuudu anga ogii. Ne a teke wi poti toon sama di libi de apaiti fasi gi Masaa Gadu. Ma a ná enke na bun useefi be bun so. Nono! Ma na a gaan bun ati fasi fi

en, anga fu di a be fiti poti langa ten a fesi kaba taki, a o du so. Na fu dati ede. Bika fosi a be meke goontapu, da a be fiti poti kaba taki, a be o sende Jesesi Kelestesi kon puu wi a takuudu anga ogii.

¹⁰ Ma now, da a gaan bun ati fasi fi en kon a kiin. Bika u si taki a Yeepiman fu wi, Kelestesi Jesesi kon tuu. Da di a kon, da a booko a kaakiti fu dede te doo. Na so a meke u kon sabi taki wan nyunyun libi anga wan nyunyun sikin, di dede á poi kii moo de tu. Da na so a Bun Nyunsu fu Masaa Gadu e soi wi.

¹¹ We, Masaa poti mi fu bali a Bun Nyunsu ya na ala se. Soseefi a poti mi enke apaiti bosikopuman anga wan sama di mu leli sama fini fini fa fu libi enke fa Kelestesi Jesesi wani. ¹² Da na fu di mi e du a wooko ya, meke mi e kisi gaan banowtu so. Ma mi ná sen fu dati fu lasi ati booko saka. Bika mi sabi tuutuu a sama tapu mi poti mi fitoow. Bika Masaa pe mi poti mi fitoow abi tuutuu kaakiti fu kibii a Bun Nyunsu fi en di a poti a mi ana doo te na a dei di a o kuutu ala sama.

¹³ Soo, we Timotiyesi, den sani di mi be leli yu na tuutuu leli. Da teke den poti luku fa fi i leli den sama a wan bun fasi. Tan poti fitoow a Kelestesi Jesesi go doo. Soseefi lobi sama anga a lobi di wi e fende a Kelestesi Jesesi. ¹⁴ Ma yu mu koni anga a Bun Nyunsu di Masaa Gadu poti a yu ana de, fu sama á kon daai en. I mu meke a Jeje fu Masaa Gadu di e tan a ini wi yeepi yu fu kibii en, fu a á poli kaba a soso.

Fa den biibisama libi anga Pawlesi

¹⁵ We, Timotiyesi, iseefi sabi taki ala den bi-ibisama fu Asiya pisiwataa daai baka gi mi. Fikeles anga Hemokeines seefi fika mi wawan tu. ¹⁶ Ma mi e begi gi Onesifoles fu Masaa abi tyali ati fi en anga den sama fi en osu. Bika sen á kisi en fu a kon luku mi a dunguu osu ya. Da a meke mi fii piisii anga dati. ¹⁷ Ma pe fu a sen gi mi, ne fa i si a doo Loma Foto, ne a lon suku mi wanten na ala peesi. Na so a suku te a fende mi a pe mi de a dunguu osu. ¹⁸ Ma iseefi sabi den somen bun di a man ya du gi mi a Efese Foto. Mi ná abi fu taigi yu moo fa a be yeepi mi kisi. Da meke Masaa yeepi en baka na a gaan kuutu dei a Masaa fesi. Meke a abi tyali ati fi en.

2

Timotiyesi mu sete enseefi fu du a wooko

¹ We, mi manpikin Timotiyesi! I mu gi Jesesi Kelestesi pasi fu a teke en bun ati fasi wooko a ini yu. Meke i fende taanga anga kaakiti fu oli taanga go doo a ini a wooko. ² Leli taawan a hii tuutuu leli di mi be leli yu. Da yu mu teke a leli ya gi bunbun sama di i sa fitoow di abi koni sai fu leli taawan bunbun baka. Bika tyaipi taa sama seefi fende taki na a tuutuu leli fu Masaa Gadu mi gi yu.

³ I mu de kaba kaba fu tei ati teke banowtu fu Masaa Jesesi Kelestesi ede, leti enke fa wan bunbun suudati de kaba kaba fu teke banowtu fi en kondee ede a ini wan feti. ⁴ Bika te suudati de a feti tapu, da den ná wooko moo enke wan kuwownu sama. Nono! Den e wooko fu a komandanti fu den mu piisii anga den na a fasi fa den e wooko. ⁵ Da

soseefi tu, te sama de a sitee lon e lon fu wini wan sani, da efu a á lon a lon na a fasi di a mu lon, da a ná o fende a paiman di wan winiman e fende. ⁶Da na soseefi wan sama di e wooko taanga paandi en goon tu. A fiti fu en fosi fende a nyanyan fu a goon nyan. ⁷Timotiyesi, pakisei den sani di mi e taki ya bun. Bika Masaa Gadu o yeepi yu fi i fusutan ala fa den de anga fa i mu du a wooko fi i.

⁸Ma Timotiyesi, yu á mu feegete taki, Jesesi Kelestesi be dede koti boo pii, ma Masaa Gadu weki en puu a dede kon a libi ya baka. A be meke enke bakaten pikin fu Kownu Dafeti paansu tuu. Disi na a Bun Nyunsu fu mi, di mi e waka e bali na ala pe mi go. ⁹Da na fu a Bun Nyunsu ya ede meke i si banowtu e kon a mi tapu so. Den kisi mi bui poti a dunguu osu enke wan sama di du ogii. Bika na mi den kisi bui, ma a wowtu fu Masaa Gadu ná wan sama di poi bui en. ¹⁰Na fu dati ede meke mi e tei ati e teke ala den banowtu di e kon a mi tapu ya anga pasensi. Bika mi e pakisei den sama di Masaa Gadu teke toon fi en seefi. Kelestesi Jesesi o tyai yeepi gi den puu den a ini a libi fu takuudu. Da Kelestesi Jesesi o gi den a libi fu tego na a gaan dyendee peesi pe Masaa Gadu seefi e tan.

¹¹Da Timotiyesi, den sani di mi o taigi yu ya now, na tuutuu sani fu teke:

Bika efu wi anga Kelestesi Jesesi dede makandii,
da wi anga en o libi makandii tu.

¹²Da efu wi tei ati oli doo,
da wi anga en o tii ala sani makandii a bakaten.

Da efu wi piki taki, wi á sabi en,

da en seefi o piki a fesi fi en Tata tu taki a á sabi wi.

- ¹³ Awinsi wi á de fu fitoow seefi,
ma en dati naamo abi fitoow fasi.
Bika a á poi daai enseefi poti taa fasi.

Fa wan wookoman fu

Masaa Gadu mu de

¹⁴ We, Timotiyesi, i mu tan membee den taa sama di e gi leli anda taki, den á mu de ape e taki soso taki e ali go e ali kon. Bika den sowtu taki de, náí tyai yeepi gi sama, kweti kweti. Ma na poli den e poli den sama di e yee den kaba anga den a soso.

¹⁵ Da Timotiyesi, yu mu feti fu Masaa Gadu sa abi piisii anga yu. Wooko leti fu sen á kisi yu bakaten taki yu á wooko bun. I mu leli den sama a tuutuu bosikopu fu Masaa Gadu enke fa a fiti. ¹⁶ Ma yu á mu poti mofu a ini den soso taki de, kweti kweti. Bika den soso taki de á fiti Masaa Gadu. Bika moo anga moo den sama di e taki den soso taki de e diipi komoto a Masaa Gadu pasi. ¹⁷ Soseefi, da a falisi leli fu den sa poli wan sama hii libi enke fa soo sa booko poli wan sama hii sikin. Da na a wooko ya, Himeneyesi anga Feleites e waka e du. ¹⁸ Den komoto fika a tuutuu leli fu Masaa Gadu go e leli sama taki a weki baka a dede pasa kaba. Da anga sowtu leli de, den e fuduwalí son sama te, den á sabi fa fu biibi moo.

¹⁹ Ma toku, dati á poi poli a tuutuu leli fu Masaa Gadu, kweti kweti. Bika a leli ya taki, Masaa Gadu sabi den sama fi en. Da sama di wani de fu Masaa mu daai baka fika ogii.

²⁰ Ma luku wan gaan osu te a kaba. Somen sowtu a sowtu sani de a ini fu teke wooko. Gowtu

sani de ape. Solufu sani anga udu sani seefi de ape tu. Ma soseefi sani di den meke anga tokotoko de ape tu. Son fu den sani ya na fu teke du wan lagi wooko. Taawan baka na fu teke du wan hei wooko. Na a sowtu fasi ya, biibisama de gi Masaa Gadu fu teke wooko tu. ²¹ Da wan sama, efi i fika den ogii sani di u taki a fesi de, ne i kon e libi enke fa Masaa Gadu wani, da i de enke wan fu den moo waiti sani fu wan osu di den sa teke du wan gaan wooko. Bika a de apaiti fasi gi a Masaa, da ala yuu na yuu fu a Masaa teke en du wan bunbun wooko.

²² We, Timotiyesi, lon wai a pasi gi den takuu losutu di e kon a yonkuu sama pasi. Ma feti fi i libi wan letiopu libi a Masaa Gadu fesi. I mu e biibi Masaa Gadu. I mu lobi Masaa Gadu anga libisama. Wooko switi makandii anga ibii taa sama. ²³ Ná mosoo iseefi anga den sama di e sitee gaan sitee e taki soso wisiwasi toli di ná abi wini. Bika iseefi sabi, da na soso kwali, feti anga toobi den sowtu sani de e tyai kon. ²⁴ Ma wan wookoman fu Masaa Gadu á mu lobi e sitee e meke gaan toobi. Ma a mu abi switi fasi anga ala sama. A mu sabi fa fu leli taawan. Da soseefi a mu wooko anga ala pasensi tu. ²⁵ Da a mu kaasi den sama di e tyai falisi leli anga ala saafi saka fasi. Bika yu á poi sabi. Kande Masaa Gadu seefi sa opo den ain fu meke den daai libi, fu kon fusutan a tuutuu leli fu Masaa Gadu, enke fa a mu de. ²⁶ Da na so den sa kisi fusutan fu lon komoto a ini a kisi di didibii be kisi den poti fu du san a wani anga den.

3

Fa goontapu o de den kiiboi dei

¹ Ma Timotiyesi, yu mu sabi taki gaan taanga ten o kon a goontapu a den kiibo dei fosi Masaa daai kon baka. ² Bika ibii sama o lobi fu feti soso fi en seefi namo. Den o abi tumisi taanga lobi fu moni moo ala taa sani. Den o abi bigi membee fu opo denseefi poti enke den dyendee moo taa sama. Den o go e taki soso takuu anga ogii fu saanti Masaa Gadu anga libisama. Da den o abi taanga yesi te, den ná o saka denseefi a den gaansama ondoo. Den ná o pakisei fu gi Masaa Gadu daa fu san ai du gi den. Te go taki libisama. Den ná o go e lesipeki ná wan sani fu Masaa Gadu. ³ Den o libi sondee lobi fu taawan. Den o si enke na den wawan abi leti naamo. Soseefi den o meke lei e poli taawan nen. Da den ná o poi dwengi denseefi oli bun fasi. Den o go e waka e libi fanya fanya enke meti. Da a sani di den e kai bun, na wan sani di den ná o lobi, kweti kweti. ⁴ Da ná wan sama di o go e fitoow den moo seefi, bika den o go e konkuu taawan. Den o go e wooko goofu anga taawan. Ma soseefi tu, den o go e fii den seefi moo hei moo ala taa sama. Den o lobi nyan diingi meke piisii moo enke lobi fu Masaa Gadu. ⁵ Ma toku, da den sama ya o kai den seefi tuutuu biibisama. Ma a hii du anga libi fu den o soi taki, den ná opo den ati fu libi enke fa Masaa Gadu wani. Timotiyesi! Yu á mu mosoo isee fi anga den sowtu sama de, kweti kweti!

⁶⁻⁷ Bika den sowtu sama ya e waka e naki sama politiki enke den na bunbun sama fi i kai den kon a osu. Da te den kon a osu kaba, da den e suku fu kisi den poli libi uman di de ape poti fu biibi den. Bika den uman ya be gwentii libi a poli libi di den

ati be e opo den kaba. Da fu di den e feti fu puu a tyali di fika a den ati fu a libi ya, meke den teke san den leiman ya e leli den. Ma den á de fu teke a tuutuu leli fu Masaa. ⁸⁻⁹ Ma a wooko fu den ya ná o poi go anga langa. Bika leti enke fa i si ala sama be kon si kiinkiin taki, Yanesi anga Yambelesi á be abi kiinkiin fusutan a ini den ede ini, na letiso den sama o kon si fu den tu.

*Timotiyesi mu tan doo na
a tuutuu leli*

¹⁰ Timotiyesi, ma yu sabi fa mi de bunbun. Yu be waka koosube anga mi. Da i sabi sowtu leli mi e tyai. Da soseefi i sabi fa mi e libi tu. Da ala fa mi e wooko ya, yu sabi kiinkiin san mi e feti gi a goontapu. Yu sabi tu, fa mi e biibi Masaa Gadu. I sabi fa mi abi pasensi. I sabi kiinkiin fa mi lobi Masaa Gadu anga libisama. Ma soseefi i sabi tu, Timotiyesi, fa mi be tei ati oli doo, winsi san be e miti mi seefi. ¹¹ Yu sabi ala den banowtu di be e kon a mi tapu te go miti ala den gaan ogii di sama be e du anga mi. Pakisei luku san be miti mi na Antiyokiya anga Ikoniye mu foto. I sabi kiinkiin san be miti mi na Lisita Foto tu. Ma toku mi be tei ati oli doo. Da Masaa yeepi mi pasa ala den ogii ya. ¹² We, na so a de kaba. Ala sama di wani libi enke fa Masaa Gadu wani, fu waka a Masaa Jesesi Kelestesi baka, o nyan pina fu dati a libisama. ¹³ Den takuu ati sama anga den sama di e koli sama, taki den na leliman, o moo ogii naamo. Den o go e koli sama. Ma sama o go e koli den baka.

¹⁴ Ma yu dati mu tan doo na a tuutuu leli fu Masaa Gadu di i leli. Iseefi be si taki na tuutuu sani fu teke biibi. Bika yu sabi den sama di be leli yu

den, taki na tuutuu sani den leli yu. ¹⁵ Senten i de nyoni nyoni, da i sabi san sikiifi a Gadu Buku. Da den sani di sikiifi a Gadu Buku, na fu gi yu koni fu libi. Da dati sa meke i fende a libi fu tego.

¹⁶ Bika na Masaa Gadu seefi piki den apaiti takiman anga apaiti bosikopuman fi en san fu sikiifi. Na so meke a hii Buku de wan buku fu Masaa Gadu seefi. Da na wan bunbun sani fu teke wooko, fu leli yu sabi a tuutuu leli fu Masaa Gadu. Ai bali yu puu poti a pasi. Ai soi yu fa fu waka leti. Ai soi kiinkiin, fa Masaa Gadu wani sama mu libi na ala fasi. ¹⁷ Da wan sama, efi i e dini Masaa Gadu, ne i sabi a Buku fi en, da a sa tyai yu doo na a peesi pe i sa du ala san fiti a Masaa Gadu.

4

Fa Timotiyesi mu bali a tuutuu bosikopu

¹⁻² We, Timotiyesi, da aliki bun san mi o soi yu ya. Bika fa mi e taki anga yu ya, da Masaa Gadu anga Kelestesi Jesesi seefi de enke kotoigi. Mi e sende yu fu taigi den sama a tuutuu bosikopu fu Masaa Gadu. Bika Kelestesi Jesesi o kon a goontapu baka enke kownu fu tii sani. Da a o kuutu ala sama, den di de a libi, te go miti den dedewan seefi. Ala fiya a o kuutu. Da ala yuu, alaten, i mu e taki a tuutuu bosikopu fu Masaa Gadu. I fii fu taki en, efu yu á fii fu taki en; a kai a pasi gi sama, efu a á kai a pasi gi sama; toku, yu mu taki en. Soi den lei leliman taki na lei den e lei. Bali den sama di e du ogii, fu kaba anga den libi de. Gi den taawan deki ati fu oli a biibi go doo. Wooko anga koni anga ala pasensi.

³ Bika wan ten e kon, pe den sama o daai baka gi a leli di sa meke den sabi san Masaa Gadu wani. Pe fu dati, da den o piki piki somen sowtu mesiti poti, fu leli den sani di e switi a den yesi. Bika dati sa meke den tan du san a takuu ati fu den e opo den fu du. ⁴ Da na so den o fika a tuutuu leli fu Masaa Gadu, fu poti yesi e aliki lawlaw toli di libisama seefi meke. ⁵ Timotiyesi, ma yu dati mu poti ede bun. Yu á mu feele fu teke banowtu fu Kelestesi Jesesi ede. I mu tan taigi sama a Bun Nyunsu go doo. Soseefi, ala den wooko di Masaa Gadu poti gi yu fi i du, i mu du ala fiya.

San Pawlesi e taki fi en seefi?

⁶ Ma mi dati, mi dede yuu de koosube kaba. Nownow ya, mi de kaba kaba fu den kii mi fu Kelestesi Jesesi ede enke wan paiman fu pai gi Masaa Gadu daa. ⁷ Mi feti a bun feti. Mi doo na a kaba pisi. Mi tan oli a biibi doo. ⁸ Da nownow, mi paiman de pii a Masaa Gadu Kondee e luku mi fu di mi be libi enke fa a wani. Da a o gi mi a paiman ya, na a dei di a o kuutu ala sama. Ma a ná enke na mi wawan o fende a paiman yu. Nono! Ma ala sama di be e angii fu Masaa kon baka. Bika Masaa Gadu o kuutu ala sama enke fa a fiti.

Pawlesi e gi Timotiyesi apaiti bosikopu

⁹ Timotiyesi, i mu meke moiti seefi fu kon a mi esi esi. ¹⁰ Bika Demasi teke goontapu sani bigi moo enke Masaa Gadu, te i si a gwe a Tesalonika Foto, fika mi wawan ya. Kelesen gwe a Galasiya Kondee. Titesi gwe a Dalmasiya. ¹¹ Da na Lukasi wawan kodo de anga mi ya. Da te yu e kon, tyai

Maakusi kon gi mi. Bika a de wan gaan yeepi na a wooko. ¹² Tikikesi dati, mi sende en gwe a Efese Foto. ¹³ Te yu de a pasi e kon, da go a Towasi Foto gi mi. Da teke a dyakiti fu mi ape kon gi mi. Mi be fika en a Kalpesi osu anda. Soseefi, da tyai den lolo pampila fu mi ape seefi kon gi mi tu. Den taa pampila di meke anga meti buba dati, i mu tyai kon namo namo.

¹⁴ Ma Aleksandi, a man di e meke kopoo sani, na wan man di du tuutuu ogii anga mi a somen sowtu fasi. Ma Masaa sa pai en baka fu san a du anga mi.

¹⁵ Ma yu seefi mu koni anga en tu. Bika a be sitee anga wi fu a bosikopu di wi e tyai. Da na so a be e suku fu tapu sama fu den á biibi a bosikopu di wi e tyai.

¹⁶ Ma, Timotiyesi, a bun fi i sabi fa a waka anga mi a fosi leisi di den tyai mi go a gaan kuutu fesi. Den be kisi mi poti fu faantiwowtu a Bun Nyunsu di mi e tyai. Da ná wan sama be de ape, fu yeepi mi. Ala den, fiya, gwe fika mi wawan ya. Masaa Gadu mu gi den paadon fu dati. ¹⁷ Bika a winsi fa, toku Masaa á fika mi. Ma a be taampu gi mi. A gi mi taanga anga kaakiti. Na so mi be poi fu soi den taki mi e tyai a bosikopu enke fa a mu de. Da na sowan fasi pasi opo gi a Bun Nyunsu, te sama di á de Dyu seefi kon yee en. Da na so Masaa yeepi mi. A puu mi a dede mofu. ¹⁸ Ma Masaa o puu mi a ini ana fu den sama di wani du ogii anga mi. Da a o kibii mi, fu te mi doo Masaa Gadu Kondee pe ai tii sani. A dati meke Masaa waiti fu kisi gafanen fu tego. Amen, na so a de!

Den kiiboi bosikopu

¹⁹ Da mi e sende bigi odi gi Pelesela anga en man Akwila. Gi Onesifoles anga en hii osu bigi odi gi mi tu. ²⁰ Da mi wani taigi yu ete taki, Elastesi fika a Kolenti Foto. Tolofimesi dati mi be fika en siki siki a Milite Foto a baka. ²¹ Da Timotiyesi feti meke moiti fu kon a mi fosi a gaan koo pisiten fu a yali doo. Da Ebules, Pudensi, Linesi, Klawdia anga ala den taa lobiwan dise sende bigi odi gi yu tu.

²² Masaa mu de anga yu te dipi a ini yu jeje. Da meke a teke en gaan bun ati fasi namo luku u ala anda.

Beibel: okanisi tongo
New Testament in Eastern Maroon Creole
(NS:djk:Eastern Maroon Creole)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Eastern Maroon Creole

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eastern Maroon Creole

djk

Suriname

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Eastern Maroon Creole

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

23094d39-a89d-5e7b-9566-980a4fc35574